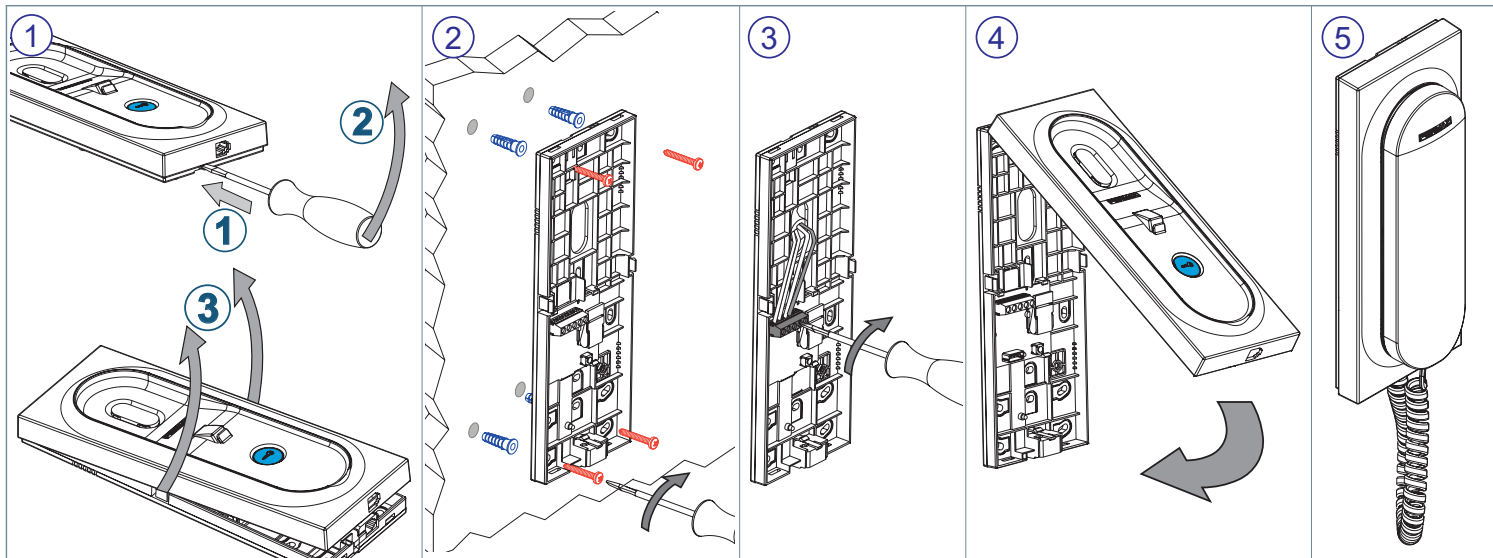


BOTÓN / BUTTON / BOUTON / TASTE / BOTÃO / PULSANTE / الأزرار



- es. *Botón de abrepuertas*: Estando en conversación con la Placa de Calle, al pulsar este botón se activa el *abrepuertas*.
- en. *Lock release button*: When talking to the Outdoor Panel, press this button to activate the *electric lock*.
- fr. *Bouton-poussoir de la gâche électrique*: Lors d'une communication avec la platine de rue, la gâche électrique est activée en appuyant sur ce bouton.
- de. *Türöffnungstaste*: Bei hergestellter Sprachverbindung mit der Türstation wird durch Drücken dieser Taste die Türöffnung ausgelöst.
- pt. *Botão do trinco*: Estando em conversação com a Placa da Rua, ao carregar neste botão activa-se o *trinco*.
- it. *Pulsante apriporta*: Quando si è in conversazione con la pulsantiera esterna, premendo questo pulsante si attiva l'apriporta.
- ár. زر فتح الباب: أثناء التحدث عند إشارة المرور، ينشط الضغط على الزر وظيفة فتح الباب.

INSTALACIÓN / INSTALLATION / INSTALLAZIONE / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALAÇÃO / التركيب



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / TECHNICAL FEATURES / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / CARATTERISTICHE TECNICHE / المزايا التقنية

Llamada Zumbador - Buzzer call - Appel Vibreur

Summer-Anruf - Chamada Alarme - Cicalino chiamata - صفارة الاتصال

9, 12 Vac / فولت تيار متردد 9, 12

Llamada Electrónica - Electronic call - Appel Electronique

Elektronischer Anruf - Chamada Eletrónica - Chiamata elettronica - اتصال إلكتروني

8, 12 Vpp / فولت من الذروة إلى الذروة 8, 12

Altavoz - Speaker - Haut-parleur - Lautsprecher - Altifalante - Altoparlante - السماعة الخارجية

1.75 بوصة 16 أوم / 16 Ω 1.75"

Micrófono - Microphone - Microphone - Mikrofon - Microfone - Microfono - الميكروفون

Resist. dinámica 50 Ω - Dinamic Resist. 50 Ω - Résistance dynamique 50 Ω

Dynamischer Widerstand 50 Ω - Resistência Dinâmica 50 Ω - Resist. dinamica 50 Ω - مقاومة الديناميكية 50 أوم - 50 Ω

Temperatura de funcionamiento - Working Temperature

Température de fonctionnement - Betriebstemperatur

Temperatura de funcionamento - Temperatura de funcionamento - درجة حرارة التشغيل

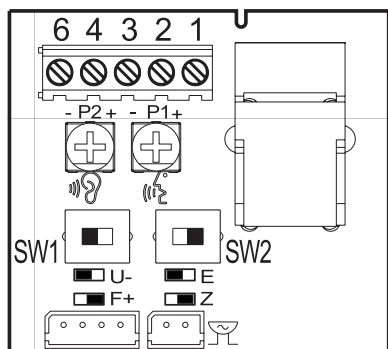
0, +60°C / 60+ درجة مئوية 0, +60°C

32, +140°F / 140+ درجة فهرنهايت 32, +140°F

- es. Los niveles de audio del teléfono VEO Universal pueden variar ligeramente con respecto al teléfono original. Un teléfono descolgado o averiado en cualquier vivienda de la instalación puede causar que el nivel de audio baje considerablemente.
- en. The audio levels in VEO Universal telephone may vary respect to the original one. Audio level can be reduced if any telephone of the installation is not well handed or is damaged..
- fr. Le niveau du volume du poste VEO peut varier légèrement par rapport au poste d'origine. Un poste décroché ou abîmé dans l'un des appartements de l'installation peut provoquer une réduction du niveau audio.
- de. Die Tonstärke des VEO Universaltelefons kann leicht von der des Originaltelefons abweichen. Ein aufgehobenes oder beschädigtes Telefon in jeder Wohnung kann der Ursache für die Senkung der Lautstärke sein.
- pt. Os níveis de áudio do telefone VEO Universal podem variar ligeiramente em relação aos do telefone original. Um telefone desligado ou avariado em qualquer habitação da instalação pode originar um abaixamento considerável do nível de áudio.
- it. I livelli audio del telefono VEO Universal possono variare leggermente rispetto al telefono originale. Un telefono sganciato o difettoso in qualsiasi abitazione dell'impianto può causare un notevole abbassamento del livello audio.
- ár. قد تختلف مستويات الصوت بهاتف VEO العام بشكل طفيف عما هي عليه في الهاتف الأصلي. يمكن أن يؤدي توصيل الهاتف أو كسره في أي توقف للتثبيت إلى انخفاض مستوى الصوت إلى حد كبير.

CONEXIONES / CONNECTIONS / CONEXIONES / VERBINDUNGEN / CONEXÕES / CONNESSIONI / الوصلات

- es. El teléfono VEO Universal permite una instalación fácil y sencilla. Haga coincidir las conexiones del Teléfono VEO Universal con las correspondientes del teléfono a sustituir según la tabla de equivalencias.
- en. The VEO Universal telephone can be easily and quickly installed. Just connect the terminals matching them with the symbols listed in table.
- fr. Le poste VEO Universal permet une installation simple et rapide. Il suffit de connecter les terminaux indiqués en les faisant coïncider avec les symboles correspondants du tableau imprimé sur la boîte.
- de. Das VEO-Universaltelefon ermöglicht eine einfache und unkomplizierte Installation. Die Anschlüsse des VEO Universal Telefon mit den entsprechenden Anschlüssen des zu ersetzenden Telefons gemäß der Äquivalenztabelle abgleichen.
- pt. O telefone VEO Universal permite uma instalação fácil e simples. Faça coincidir as ligações do telefone Loft Universal com as correspondentes do telefone a substituir segundo a tabela de equivalências.
- it. Il telefono VEO Universal consente un'installazione facile e semplice. Abbinare i collegamenti del telefono VEO Universal con i corrispondenti collegamenti del telefono da sostituire secondo la tabella di equivalenza.
- ár. طابق توصيلات هاتف VEO العام مع تلك التوصيلات الخاصة بالهاتف المفترض استبداله وفقاً لجداول التوافق.



- | | | |
|--|--|--|
| <p>1: Abrepuertas y alimentación micrófono.</p> <p>2: Micrófono Teléfono.</p> <p>3: Masa común.</p> <p>4: Hilo de Llamada.</p> <p>6: Altavoz Teléfono.</p> | <p>1: Door-opener and microphone supply.</p> <p>2: Telephone Microphone.</p> <p>3: Common earth.</p> <p>4: Call Wire.</p> <p>6: Telephone Speaker.</p> | <p>1: Gâche électrique et alimentation microphone.</p> <p>2: Microphone du poste.</p> <p>3: Masse commune.</p> <p>4: Fil d'appel.</p> <p>6: Haut-parleur du poste.</p> |
|--|--|--|
- | | | |
|--|--|--|
| <p>1: Türöffner und Stromversorgung Mikrophon.</p> <p>2: Telefonmikrofon.</p> <p>3: Erdung.</p> <p>4: Rufkabel.</p> <p>6: Telefonlautsprecher.</p> | <p>1: Trinco e alimentação microfone.</p> <p>2: Microfone do telefone.</p> <p>3: Massa comum.</p> <p>4: Fio de chamada.</p> <p>6: Altifalante do telefone.</p> | <p>1: Trinco e alimentação microfone.</p> <p>2: Microfone do telefone.</p> <p>3: Massa comum.</p> <p>4: Fio de chamada.</p> <p>6: Altifalante do telefone.</p> |
|--|--|--|

 SW1	 U-	 F+	SW2	 Z	 E
 es.	Masa común	Masas separadas		Llamada zumbador	
 pt.	Common ground	Non-common ground		Buzzer call	
 it.	Massa comum	Massas separadas		Chamada zumbido	
 fr.	Masse commune	Masses séparées		Appel par ronfleur	
 de.	Anlagenbetrieb mit masse	Anlagenbetrieb mit Plus		Summer-rufton	
 en.	Massa comune	Masse separate		Cicalino chiamata	
 ár.	الكتلة المشتركة	الكتلة المنفصلة		صفارة الاتصال	

El equipo que ha adquirido está identificado según Directiva 2012/19/UE sobre Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.

The device you have purchased is identified under Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment.

L'appareil que vous avez acheté porte un marquage conforme à la directive 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

Das erworbene Gerät fällt unter die Richtlinien 2012/19/EU über Elektro und Elektronik-Altgeräte.

El O equipamento que adquiriu está identificado de acordo com a Diretiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.

L'apparecchiatura acquistata è identificata secondo la Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

تم تحديد الجهاز الذي اشتريته بموجب التوجيه ١٩/٢٠١٢/الاتحاد الأوروبي بشأن نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية. المزيد من المعلومات

Para más información / For more information / Pour de plus amples renseignements / Für weitere Information / Para mais informação / Per ulteriori informazioni / لمزيد من المعلومات www.fermax.com

Contacto / Contact / Contact / Kontakt / Contacto / Contatto / الاتصال

tec@fermax.com / www.fermax.com/contact



TABLA DE EQUIVALENCIAS / COMPATIBILITY TABLE / TABLE D'ÉQUIVALENCES / ÄQUIVALENZTA-BELLE / TABELA DE EQUIVALÊNCIAS / جدول التكافؤ

MODELO - TYPE - MODÈLE MODEL - MODELO - الطراز							
FERMAX	VEO UNIVERSAL	1	2	3	6	4	Z E
ACET		5	10	2	7	9	Z
	701	7	4	6	3	5	Z
	901	5	2	3	1	4	Z
AIPHONE	VC-K	4	2	3	1	B	Z
ALCAD		1	3	Z/2	4	6	Z
		1	3	Z/2	4	5	E
AMPER		D	A	C	B	E	Z
		F	L	N	M	E	Z
AMPLIVOX		Z	R	0	T	1	Z
ARFE		4	1	2	3	V	Z
ATEA		9/10	2	3	1	4/5	Z
		2	4	3	1	5	Z
	U 32079	3	2	5 6	1	7	Z
	702	3	2	5	1	7	Z
	8400	9	7	3	1	5	Z
AUTA	TF89	10	3	4	7	12	Z
	TF92	10	3	4	7	12	E
AUTELCO		P5	A	1	B	2	Z
AXIL		F/8	A/5	G/6	B/4	E/4	Z
BELL		Z	R	O	T	I	Z
BITRON	AN0002, AK6010	9	2	6	1	11	Z
	AN0002, AK6010	9	2	6	1	C7	E
BOGEN		T	1	3	2	6	Z
BPT	AZ / FD	2	1	4	5	3	Z
	YC/251	2	1	4	5	6	E
BTICINO		1	8	10/11/7	9	14	Z
CENTRAMATIC		4	2	1	3	5	Z
		5	2	4	3	1	Z
CITESA		1	4	C	3	B	Z
CITIFONIX		3	1	2	4	5	Z
CITOVox		5	10	0/9	7	T	Z
COMELIT	VOX ART	P1	3	0/4/C	2	1	Z
	VOX ART	P1	3	4	2	S	E
COSESA	AMPER MICRO	R	A	+	B	Z	Z
ELBEX			MIC	LOW	SPEC	+	Z
ELVOX		2	6	9	4	+	Z
	801-822,870	7	2	3/4/5	1	6	Z
	902/100	7	2	3/4/5A	1	6A	E
ENTRA	97	1	2	3	6	5	Z
ENTRYPHONE		3	P	F/B/G	L	A	Z
ERICSSON	TWINTONE	5	3	2	4	1	Z
	DEPN 40101	5	3	2	4	1	Z
	DEPN 60121	3	5	1	7	4	Z
FAEVI	TF5	8	5	2	4	7	Z,E
FARFISA		5	1	3	2	6	Z
		5	1	3	2	9	E
FECLO		F	A	C	B	E	Z
FERMAX	REKTO TF-4	P	A	C	B	E	Z
	20440, 21100	1	2	3	6	4	E
	TF-1Z, ,TN-Z	1	2	3	6	4	Z
FRINGE		2	3	1	6	4	Z,E
GAME		P	2	3	1	Z	Z
GIRO		2	3	1	6	4	Z
GOLMAR	T-1000	X	M	A	S	N	Z
		4/P1	5	3	10	7	Z
		4/P1	5	3	10	O	E

MODELO - TYPE - MODÉLE MODEL - MODELO - الطراز							 Z  E
FERMAX	VEO UNIVERSAL	1	2	3	6	4	
GROTHE		1	M	O	T	S	Z
GTN		5	1	7	2	6	Z
GUARDAL	924	5	1	3	2	4	E
	524C	5	1	3/7	2	6	Z
GUINAZ		8	6	5	7	PUL	E
HIRSCHMANN		P	2	3	1	Z	Z
ITALTEL		1	9	6	2	3	Z
LASSER	AMPLIVOX	Z	R	0	T	1	Z
LT TERRANEO	603N	T1	1	3	2	6	Z
	PH610	5	2	4	1	3	E
	PH630	T	1	3	2	6	E
MICROVOX		3	1	2	4	5	Z
MIGLIAVACCA		A	3	5/6	1	7	Z
MM di MARCHESI		1	3	2	4	5	Z
NAGUI		8	6	2	4	7	Z
ORTIGOSA		5	2	4	3	1	Z
OSTELVI		9	2	6	1	7	Z
PAGANI	COMPACT-71	A	1	0	2	3	Z
PHONE		5	1	4	3	2	Z
PORMAT		4	3	2/5	1	V	Z
PUYOLA		Z	M	T	U	LL	Z
RIPOLLES		3	1	8	2	4	Z
RITTO	ELEGANT 40518	11	12	13	15	14	Z
RUMBO		2	3	1	6	4	Z
SAFNAT		4	1	2	3	V	Z
SEITI	SL/524	5	1	3/7	2	6	Z
SIEDLE	HT 611-01	1	12	9/C	11	7	Z
SIEMENS		8/7	9	7/6	4	10	Z
SPRINT		11/11	1	3	2	6	Z
STR	NH200	1	M	O	T	S	Z
	NH205	1	M	O	T	S	E
TAGRA		8	2	6	1	4	Z
TECNIPHONE		4	1	3	2	V	Z
TEGUI	GL	3	4	2	5	1	Z
	T-200	3	4	2	5	1	Z,E
		3	4	2	5	1Z	Z
		3	4	2	5	1E	E
TELEVES		4	2	3	1	T	Z
TESLA	DDZ 85	1/Z	2	3	6	4	Z
TRANSIFON		1	5	6	7	4	Z
TRANSVOX		10	3	4	1	12	Z
TUNE		8	2	6	1	4	Z
TYE		8	2	6	7	4	Z
URMET	730, 930, 1030, 1130	8/9	2	11	1	7	Z
	1131	9	2	6	1	CA	E
	DOMUS 1130	5	1	3	2	4	Z
	DOMUS 1131	9	2	10	1	4	Z
VEMEL		5	2	3	4	1	Z
VIDEX		5	1	7	2	6	Z
		5	1	7	2	4	E
YUS PHONE		EL	T	-	R	B/PT	Z
		5	1	7	2	6	Z